

तुलस्युपनिषत्

ТУЛАСІ УПАНИЩАД

ВСТУПЛЕНИЕ

अथ तुलस्युपनिषदं व्याख्यास्यामः ।

атха तुласй-упанищадам вйākхйāсйāमाх

атха—теперь; *туласй-упанищадам*—Туласй Упанищад; *вйākхйāсйāमाх*—обсудим.

Теперь мы обсудим Туласй Упанищад.

नारद ऋषिः । अथर्वाङ्गिरश्छन्दः । अमृता तुलसी देवता ।
सुधा बीजम् । वसुधा शक्तिः । नारायणः कीलकम् ।

нāрада р्षिःх
атхарवāнгираіі чхандах
амртā туласй देवतā
судхā бйджам
васудхā шактиःх
нāрāйāнах кйлакам

нāрада—Нāрада Муни; *р्षिःх*—мудрец; *атхарва-ангираःх*—размер гимнов Атхарва-веды; *чхандах*—стихотворный размер; *амртā*—бессмертная; *туласй*—Туласй-девй; *деватā*—божество; *судхā*—нектар; *бйджам*—источник; *васудхā*—Земля; *шактиःх*—энергия; *нāрāйāнах*—Господь Нāрāйāна; *кйлакам*—центр.

Мудрец этой Упанищад—Нāрада Муни. Стихотворный размер, используемый в этой Упанищад—это размер гимнов Атхарва-веды. Божество этой Упанищад—вечная Туласй-девй. Бйджа этой Упанищад—слово “нектар”. Земля является шакти этой Упанищад. Господь Нāрāйāна—кйлака этой Упанищад.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

В начале многих Ведических текстов упоминаются некоторые важные элементы, из которых шесть названы в этой Упанищад:

Р्षи – говорящий; мудрец, через которого данный текст был явлен.

Чхандас – стихотворный размер поэтической части данного писания.

Деватā – божество; форма Господа или полубога, которой посвящен данный текст.

Бйджа – семя, источник; буква, слог, слово или фраза, составляющая вывод данного текста и из которого весь текст разворачивается.

Шакти – олицетворение одной из энергий Господа или богиня, на которую ссылается данный текст.

Кйлака – центр; внутреннее, центральное, наиболее важное положение данного текста, вокруг которого все вращается.

То, что *бйджа* здесь—слово “нектар”, вполне уместо, поскольку в первом стихе Туласй-девй названа *амрте*, “бессмертная”, но то же самое слово в мужском роде употребляется в значении “небесный нектар бессмертия”, который появился в результате пахтания молочного океана, из которого, как утверждается там же, также появилась и Туласй, *кййра-сāгара-канйаке*.

श्यामां श्यामवपुर्धरां ऋक्स्वरूपां यजुर्मनां ब्रह्मार्थवप्राणां कल्पहस्तां

पुराणपठिताममृतोद्धवाममृतरसमञ्जरीमनन्तामनन्तरसभोगदां वैष्णवीं विष्णुवल्लभां मृत्युजन्मनिबर्हणीं

दर्शनात्पापनाशिनीं स्पर्शनात्पव-नीमभिवन्दनाद्रोगनाशिनीं सेवनान्मृत्युनाशिनीं वैकुण्ठार्चनाद्विपद्मन्त्रीं

भक्षणात्त्वयुनप्रदां प्रादक्सिण्याद्दारिद्र्यनाशिनीं मूलमृल्लेपनान्महापाप-भञ्जिनीं घ्राणतर्पणादन्तर्मलनाशिनीं य

एवं वेद स वैष्णवो भवति ।

ийāmā *ийāма-вапур-дхарām* *рк-сварūпām* *йаджур-манām* *брахмātхарва-прāñām* *кална-хастām* *пурāна-патхитām* *амртоддхавām* *амрта-раса-майджарīm* *анантām* *ананта-раса-бхога-дām* *ваицнавīm* *вицну-валлабхām* *мртйу-джанма-нибарханīm* *дарīанāt* *пāпа-нāйīинīm* *спарīанāt* *паванīm* *абхиванданād* *рога-нāйīинīm* *севанāн* *мртйу-нāйīинīm* *ваикунтхārчанād* *випад-дхантрīm* *бхақцаñāt* *вайуна-прадām* *прāдаксийād* *дāридриа-нāйīинīm* *мūла-мрл-лепанāн* *махā-пāпа-бхайджинīm* *гхрāна-тарпаñād* *антар-мала-нāйīинīm* *йа евам* *веда са ваицнаво бхавати*

ийāmā—девушку, обладающую определенными свойствами женской красоты; *ийāма-вапур*—телом темного цвета; *дхарām*—обладающую; *рк*—Рг-веда; *сварūпām*—чье тело; *йаджур*—Йаджур-веда; *манām*—чей ум; *брахма-атхарва*—трансцендентная Атхарва-веда; *прāñām*—чей жизненный воздух; *кална*—ритуал; *хастām*—чьи руки; *пурāна*—Пурāнами; *патхитām*—описанную; *амрта*—непреходящая; *уддхавām*—чья радость; *амрта*—вечных; *раса*—трансцендентных вкусов; *майджарīm*—бутон; *анантām*—безграничную; *ананта*—безграничных; *раса*—трансцендентными вкусами; *бхога*—наслаждение; *дām*—дающую; *ваицнавīm*—преданную Господу Вицну; *вицну*—Господа Вицну; *валлабхām*—возлюбленную; *мртйу-джанма*—(круговорота) смерти и рождения; *нибарханīm*—разрушительницу; *дарīанāt*—благодаря взгляду (на нее); *пāпа*—грехов; *нāйīинīm*—разрушительницу; *спарīанāt*—благодаря прикосновению (к ней); *паванīm*—спасительницу; *абхиванданāt*—благодаря почтительному приветствию (ей); *рога*—болезней; *нāйīинīm*—разрушительницу; *севанāt*—служением (ей); *мртйу*—смерти; *нāйīинīm*—разрушительницу; *ваикунтха*—Господа Ваикунтхи; *арчанāt*—поклонением (используя ее листья); *випат*—неудач; *хантрīm*—разрушительницу; *бхақцаñāt*—жеванием (ее листьев); *вайуна*—мудрость; *прадām*—дающую; *прāдаксийāt*—обходом вокруг нее; *дāридриа*—нищеты; *нāйīинīm*—разрушительницу; *мūла*—с ее корнями; *мрт*—почвы; *лепанāt*—растиранием (по телу); *махā*—великих; *пāпа*—грехов; *бхайджинīm*—разбивательницу; *гхрāна*—от вдыхания аромата; *тарпаñāt*—удовлетворением; *антах*—внутренней; *мала*—нечистоты; *нāйīинīm*—разрушительницу; *йах*—кто; *евам*—так; *веда*—знает; *сах*—тот; *ваицнавах*—преданным Господа Вицну; *бхавати*—является.

Тот является преданным Господа Вицну, кто знает о ней, что: (1) она относится к женщинам, называемым Шйāmā; (2) ее тело темного цвета; (3) Рг-веда—ее тело; (4) Йаджур-веда—ее ум; (5) трансцендентная Атхарва-веда—ее жизненный воздух; (6) ритуал—ее руки; (7) она описана в Пурāнах; (8) ее радость непреходяща; (9) она—бутон трансцендентных вкусов; (10) она безгранична; (11) она дарует наслаждение безграничными трансцендентными вкусами; (12) она предана Господу Вицну; (13) она—возлюбленная Господа Вицну; (14) она разрушает круговорот рождения и смерти; (15) она разрушает грехи тех, кто видит ее; (16) она спасает тех, кто прикасается к ней; (17) она избавляет от болезней тех, кто почтительно приветствует ее; (18) она отменяет смерть для тех, кто служит ей; (19) она устраняет неудачу тех, кто использует ее листья в поклонении Господу Ваикунтхи; (20) она дарует мудрость тем, кто ест ее листья; (21) она разрушает нищету тех, кто обходит вокруг нее; (22) она уничтожает великие грехи тех, кто растирает по своему телу почву с ее корнями; (23) она разрушает внутреннюю нечистоту тех, кто получает удовлетворение, вдыхая ее аромат.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

ийāmā. В Шрīмад-Бхāгаватам (10.53.51) Шрīматī Рукмиñй-девī также описана как *ийāmā*. В этой связи Шрīла Вишванātха Чакравартī цитирует в своем комментарии следующий стих, определяющий такую категорию женщин:

ийта-кāле бхавед усно
уцна-кāле ту ийтālā
станау су-катхинау йасйāх
сā иийāmā парикīртитā

“Женщина называется *ийāmā* если ее грудь тверда и если в ее присутствии человек ощущает жар зимой и прохладу летом.”

ийāма-вапур-дхарām. В своей Шрī Врндāдевī-ацтāке (1) Вишванātха Чакравартī Тхāкура описывает Врндā-девī, которая явлена на земле как Туласī, следующими словами:

*gāṅgeya-cāmpēya-tādīd-vinindī-
rociḥ-pravāha-snapitātma-vrnde
bandhūka-bandhu-dīyuti-divīa-vāso
vrnde numas te charaṅāravindam*

“О Врндā девй, я предлагаю почтительные поклоны у твоих лотосных стоп. Ты омыта в своем собственном сиянии, которое превосходит блеск золота, цветков чампака и молнию. Твое трансцендентное одеяние цветом напоминает цветок *бандхūка*.”

Это выглядит противоречием утверждению, что тело Туласй-девй черного цвета. Следует понимать в подобных случаях, что это лишь кажущееся противоречие из-за ограниченности знания человека. Такие противоречия могут быть разрешены непосредственным божественным откровением, явленным тому, кто очистился, посвятив всю свою жизнь *бхāджану*. Редактор считает, что любые такие связанные с цветом противоречия могут быть частью стратегии Врндā-девй по привлечению внимания всех людей этой планеты. Таким образом, жители северного полушария могут медитировать на ее форму белого цвета, в то время как если кто-то в южном полушарии сосредоточится на ней, считая, что она черного цвета, для него это также хорошо.

пурāṇa-pāṭhitām. Известно, что следующие Пурāṇы описывают Туласй-девй: *Падма, Брахма-вайварта, Бхавицйа, Бхāгавата, Шива, Сканда. Гарга-самхитā* также содержит истории о ней.

“Ваицṇавй” можно также перевести как “принадлежащая Господу Вицṇу” или конкретнее “энергия Господа Вицṇу”.

वृथा न छिन्द्यात् । दृष्ट्वा प्रदक्षिणं कुर्यात् । यां न स्पृशेत् । पर्वाणि न विचिन्वेत् । यदि विचिन्वति स विष्णुहा भवति ।

*вртхā на чхиндйāt
дрцтвā прадакциṇām курйāt
йām на спршет
парвāṇи на вичинвет
йади вичинвати са вицṇу-хā бхавати*

вртхā—без необходимости; *на чхиндйāt*—нельзя ломать; *дрцтвā*—увидев (ее); *прадакциṇām курйāt*—следует обойти вокруг (нее); *йām*—кого; *на спршет*—не следует трогать (причиняя боль); *парвāṇи*—ветви; *на вичинвет*—не следует расщеплять; *йади*—если; *вичинвати*—расщепляет; *сах*—он; *вицṇу-хā*—тем, кто причиняет боль Господу Вицṇу; *бхавати*—является.

Не следует без нужды ломать дерево Туласй. Увидев ее, следует обойти ее кругом. Ту, кому не следует причинять боль. Не следует расщеплять ее ветви. Если кто-то расщепляет их, он причиняет боль Господу Вицṇу.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Обычно слово “*спршет*” означало бы просто “он должен трогать”. Но здесь это не вполне подходит, поскольку выше уже упоминалось, что она *спарйāṇāt паванй*, “так, что спасает тех, кто прикасается к ней”. Поэтому здесь используется более конкретное значение этого глагола: “касаться с причинением боли, повреждений, вреда”.

В Вицṇу Смрти сказано:

*патрāṇām чайане випра
бхагнā йāкхā йадā бхавет
тадā хрди вйатхā вицṇор
дййате туласй-патех*

*кара-тāла-трайām даттвā
чинуйат туласй-далам
йатхā на кампате йāкхā
туласйа дивйасаттама*

“Если во время сбора листьев Туласй кто-то ломает ветви, Господь Вишну чувствует боль в Своем сердце. Следует хлопнуть ладонями три раза, прежде чем собирать листья Туласй, и собирать их так, чтобы не трясти ее ветви.”

श्रीतुलस्यै स्वाहा । विष्णुप्रियायै स्वाहा । अमृतायै स्वाहा ।

śrī-tulasīai svāhā
viṣṇu-priyāyai svāhā
amṛtāyai svāhā

śrī-tulasīai—для Шри Туласй-деви; *svāhā*—подношение; *viṣṇu-priyāyai*—той, что дорога Господу Вишну; *svāhā*—подношение; *amṛtāyai*—для бессмертной (т.е. богини); *svāhā*—подношение.

Мы делаем подношение Шри Туласй-деви! Мы делаем подношение той, что дорога Господу Вишну! Мы делаем подношение бессмертной богине!

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Словарь Амаракоша (3.4.8) дает следующее определение слову *svāhā*: *svāhā deva-havir-dāne*, что означает, что оно используется, когда делаются подношения полубогам во время огненных жертвоприношений.

श्रीतुलस्यै विद्महे
विष्णुप्रियायै धीमहि ।
तन्नो अमृता प्रचोदयात् ॥

śrī-tulasīai vidmahe
viṣṇu-priyāyai dhīmahe
tan no amṛtā pracodayāt

śrī-tulasīai—Туласй-деви; *vidmahe*—давайте пойдем; *viṣṇu-priyāyai*—на ту, что дорога Господу Вишну; *dhīmahe*—давайте медитировать; *tan*—и поэтому; *naḥ*—нас; *amṛtā*—та, что бессмертна; *pracodayāt*—пусть вдохновляет.

Давайте попытаемся понять Туласй-деви, и давайте медитировать на нее, которая дорога Господу Вишну. Пусть она, бессмертная богиня, вдохновляет нас.

ТЕКСТ 1

अमृतेऽमृतरूपासि अमृतत्वप्रदायिनि ।
त्वं मामुद्धर संसारात्क्षीरसागरकन्यके ॥ १ ॥

amṛte 'mṛta-rūpāsi
amṛtātva-pradāyini
tvaṁ mām uddhara saṁsārāt
kṣīra-sāgara-kanyake

amṛte—о бессмертная (т.е. богиня); *amṛta-rūpā*—чья форма вечна; *āsi*—ты есть; *amṛtātva*—бессмертие; *pradāyini*—дающая; *tvaṁ*—ты; *mām*—меня; *uddhara*—подними; *saṁsārāt*—из круговорота рождения и смерти; *kṣīra*—молочного; *sāgara*—океана; *kanyake*—о дочь.

О богиня, твоя форма вечна, и ты способна наделить бессмертием других. Пожалуйста, подними меня из океана материального существования, о дочь молочного океана.

ТЕКСТ 2

श्रीसखि त्वं सदानन्दे मुकुन्दस्य सदा प्रिये ।
वरदाभयहस्ताभ्यां मां विलोकय दुर्लभे ॥ २ ॥

*śrī-sakhi tvam sadānande
mukundasya sadā priye
vara-dābhayā-hastābhyaṁ
māṁ vilokaya durlabhe*

śrī—Лакшмй; *sakhi*—о подруга; *tvam*—ты; *sadā*—всегда; *ānande*—о счастливая; *mukundasya*—Господу Мукунде, дарующему освобождение; *sadā*—всегда; *priye*—дорогая; *vara-dā*—одаривающая благословениями; *abhaya*—дарующая бесстрашие; *hastābhyaṁ*—(своими) руками; *māṁ*—на меня; *vilokaya*—взгляни; *durlabhe*—о труднодостижимая.

О подруга Лакшмй, о вечно блаженствующая! Ты всегда дорога Господу Мукунде, и тебя трудно достичь. Пожалуйста, взгляни на меня своими щедрыми руками, дарующими бесстрашие.

ТЕКСТ 3

अवृक्षवृक्षरूपासि वृक्षत्वं मे विनाशय ।
तुलस्यतुलरूपासि तुलाकोटिनिभेऽजरे ॥ ३ ॥

*avṛkṣa-vṛkṣa-rūpāsi
vṛkṣatvam me vināśaya
tulasya tula-rūpāsi
tulā-koṭi-nibhe 'ajare*

avṛkṣa—не дерево; *vṛkṣa*—и дерево; *rūpā*—та, чья форма; *asi*—ты есть; *vṛkṣatvam*—древесное состояние (невежество); *me*—мое; *vināśaya*—разрушь; *tulasya*—о Туласй; *tula-rūpā*—та, чьей форме нет равных; *asi*—ты есть; *tulā-koṭi*—десять миллионов груд золота; *nibhe*—о напоминающая (или столь же ценная); *ajare*—о вечно юная.

О Туласй, ты вечно юна, твоей форме нет равных, и ты прекрасна, как десять миллионов груд золота. Ты обладаешь как формой дерева, так и отличной от дерева формой. Пожалуйста, разрушь мое подобное дереву невежество.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Невежество деревьев описано в *Śrīmad-Bhāgavatam* (4.22.33):

*artxendriyārtxābhixhīṇāṁ
sarvārtxāpahnava nrīṁ
bhrāmīṁito dṣṣṣāna-vidṣṣṣānād
īenāvīṁṁti mukhīatām*

“Если все человеческое общество живет только мыслями о том, как заработать побольше денег, а затем истратить их на чувственные удовольствия, оно наносит себе непоправимый ущерб. Человек, лишившийся знания и не занимающийся преданным служением, в следующей жизни становится деревом или камнем.”

ТЕКСТ 4

अतुले त्वतुलायां हि हरिकोऽस्ति नान्यथा ।
त्वमेव जगतां धात्री त्वमेव विष्णुवल्लभा ॥ ४ ॥

*atule tvatulaṁ hi hariko 'sti nanyathā
tvameva jagatāṁ dhātṛi tvameva viṣṇuvallabhā*

твам ева джагатām дхāтрī
твам ева вицнū-валлабхā

атуле—о несравненная; *ту*—но; *атулайām*—в неимеющих равных; *хи*—несомненно; *харих*—Господь; *еках*—один; *асти*—присутствует; *на аниатхā*—никак иначе; *твам*—ты; *ева*—только, действительно; *джагатām*—вселенной; *дхāтрī*—кормилица или мать; *твам*—ты; *ева*—действительно; *вицнū-валлабхā*—возлюбленная Господа Вицнū’с.

Ты несравненна, и, конечно же, один лишь Господь присутствует в таких не имеющих себе равных существах. Ты несомненно мать всей вселенной и возлюбленная Господа Вицнū.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Шрī Пуңдарйка, средневековый Ваицнāв-поэт из Южной Индии, сделал аналогичное утверждение в своей *Туласī-стотре* (1), которое могло быть вдохновлено данным стихом:

джагаддхāтри намас тубхйām
вицнūй ча прийа-валлабхе
йато брахмāдайо девāх
срцити-стхитй-анта-кāринах

“О мать вселенной, о дорогая возлюбленная Господа Вицнū, по приказу которого полубоги создают, поддерживают и разрушают этот мир, поклоны тебе!”

Слово *ева* имеет два основных значения: “только” и “несомненно”, и хотя *Туласī*—не единственная, кого называют *джагат-дхāтрī* или *вицнū-валлабхā*, все же ограничительное значение “только” слова *ева* также может быть использовано здесь, подразумевая, что можно усомниться в отношении других (таких как *Гангā*, *Дургā*, *Йамунā* и *Лакшмī*), являются ли они матерями вселенной или возлюбленными Господа Вицнū, но насчет *Туласī* таких сомнений нет.

ТЕКСТ 5

त्वमेव सुरसंसेव्या त्वमेव मोक्षदायिनी ।
त्वच्छायायां वसेल्लक्ष्मीस्त्वन्मूले विष्णुरव्ययः ॥ ५ ॥

твам ева сура-самсевйā
твам ева мокша-дāйинī
твач-чхāйāйām васел лакшмīs
тван-мūле вицнур авйайах

твам—ты; *ева*—несомненно; *сура*—для полубогов; *самсевйā*—объект поклонения; *твам*—ты; *ева*—несомненно; *мокша*—освобождение; *дāйинī*—та, кто дает; *твач*—в твоей; *чхāйāйām*—тени; *васет*—живет; *лакшмīх*—Лакшмī; *твач*—в твоих; *мūле*—корнях; *вицнур*—Господь Вицнū; *авйайах*—непреходящий.

Ты—в самом деле объект поклонения для полубогов, и ты даруешь освобождение. В твоей тени живет Лакшмī, а в твоих корнях обитает Вицнū.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Шрī Пуңдарйка также называет ее *мокша-прадā* (*Туласī-стотра*, 2), что значит “дарующая освобождение”.

Относительно славы тени *Туласī* в *Гаруда Пурāна Сāроддхāре* (9.6) сказано:

туласī-витапа-чхāйā
йатрāсти бхава-тāпахā
татраива мараṇāн муктих
сарвадā дāна-дурлабхā

“Где бы ни была тень дерева Туласй, которая устраняет боль материального существования, там всегда—освобождение от смерти. Такое освобождение трудно достичь подношением даров.”

ТЕКСТ 6-7

समन्ताद्देवताः सर्वाः सिद्धचारणपन्नगाः ।
यन्मूले सर्वतीर्थानि यन्मध्ये ब्रह्मदेवताः ॥ ६ ॥
यदग्रे वेदशास्त्राणि तुलसीं तां नमाम्यहम् ।
तुलसि श्रीसखि शुभे पापहारिणि पुण्यदे ॥ ७ ॥

*самантāд деватāх сарвāх
сиддха-чāраṇа-паннагāх
йан-мūле сарва-тīртхāни
йан-мадхйе брахма-деватāх*

*йад-агре веда-йāстрāни
туласйīm тām намāmй ахам
туласи йрй-сакхи йубхе
пāпа-хāриṇи пуñйа-де*

самантāт—кругом; *деватāх*—полубоги; *сарвāх*—все; *сиддха*—обитатели Сиддха-локи; *чāраṇа*—обитатели Чāраṇа-локи; *паннагāх*—небесные змеи; *йат*—в чьих; *мūле*—корнях; *сарва*—все; *тīртхāни*—места паломничества; *йат*—в чьей; *мадхйе*—средней части; *брахма-деватāх*—Господь Брахмā и полубоги; *йад*—в чьей; *агре*—вершине; *веда-йāстрāни*—Ведические писания; *туласйīm тām*—этой Туласй; *намāmй*—предлагаю поклоны; *ахам*—я; *туласи*—о Туласй; *йрй-сакхи*—о подруга Лакшмй; *йубхе*—о благоприятная; *пāпа*—грехов; *хāриṇи*—разрушительница; *пуñйа*—результатами благочестивой деятельности; *де*—о наделяющая.

Вокруг тебя—все упадевы, такие как обитатели Сиддха-локи, Чāраṇа-локи, и небесные змеи. Я предлагаю свои поклоны этой Туласй, в чьих корнях располагаются все места паломничества, в чьей средней части находятся Господь Брахмā и полубоги, а в вершине—Ведические писания. О Туласй, о подруга Лакшмй, ты благоприятна для всех, ты рассеиваешь грехи и наделяешь результатами благочестивой деятельности.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Шрй Пундарйка делает более общее утверждение (*Туласй-стотра*, 9): *туласйāм сакалā девā васанти сататам*, “все полубоги всегда обитают в Туласй”.

Последний (15-й) стих его *стотры* буквально повторяет вторую половину текста 7 и первую половину текста 8.

ТЕКСТ 8

नमस्ते नारदनुते नारायणमनःप्रिये ।
ब्रह्मानन्दाश्रुसंजाते वृन्दावननिवासिनि ॥ ८ ॥

*намас те нāрада-нуде
нāрāйаṇа-манах-прийе
брахмāнандāйрру-самджāте
врндāвана-нивāсини*

намах—поклоны; *те*—тебе; *нāрада-нуде*—о прославляемая Нāрадой Муни; *нāрāйаṇа-манах*—уму Господа Нāрāйаṇы; *прийе*—о дорогая; *брахма*—Абсолютной Истины; *āнанда*—блаженства; *ййрру*—из слез; *самджāте*—о рожденная; *врндāвана-нивāсини*—о жительница Врндāвана.

Поклоны тебе! Нāрада Муни славит тебя, что дорога уму Господа Нāрāйāны, что рождена из Его слез трансцендентного блаженства, и чье место обитания—Врдāвана.

ТЕКСТ 9

सर्वावयवसंपूर्णे अमृतोपनिषद्से ।

त्वं मामुद्धर कल्याणि महापापाब्धिदुस्तरात् ॥ ९ ॥

*сарвāвайава-сампūrне
амртопанищад-расе
твам мām уддхара калийāни
махā-пāпāбдхи-дустарāt*

сарва—во всех; *авайава*—частях; *сампūrне*—о завершенная; *амрта*—бессмертный; *упанищат-расе*—о нектар Упанищад; *твам*—ты; *мām*—меня; *уддхара*—подними; *калийāни*—о добродетельная; *махā*—великих; *пāпа*—грехов; *абдхи*—из океана; *дустарāt*—трудно-преодолимого.

О бессмертный нектар Упанищад, все твои части обладают полнотой. О добродетельная, пожалуйста, подними меня из обширного опасного океана великих грехов.

ТЕКСТ 10

सर्वेषामपि पापानां प्रायश्चित्तं त्वमेव हि ।

देवानां च ऋषीणां च पितृणां त्वं सदा प्रिये ॥ १० ॥

*сарвещām апи пāпāнām
п्राйāиचितтам твам ева хи
девāнām ча рийñām ча
питрñām твам садā прие*

сарвещām—всех; *апи*—даже; *пāпāнām*—грехов; *п्राйāиचितтам*—искупление; *твам*—ты; *ева хи*—действительно; *девāнām*—полубогам; *ча*—и; *рийñām*—мудрецам; *ча*—и; *питрñām*—предкам; *твам*—ты; *садā*—всегда; *прие*—дорога.

Несомненно, служение тебе—искупление всех грехов. Ты всегда дорога полубогам, мудрецам и предкам.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Утверждение, что Туласй дорога полубогам и другим почитаемым личностям, дает намек, что она должна быть столь же дорога всем в этом мире. В *Сканда Пурāне* (2.22.20-21) Сам Господь дает следующее объяснение имен Туласй *вишvа-пūdжитā* и *вишvа-пāванй* в Своей *стотре*:

*асанкхийещу ча вишvещу
пūdжитā йā нирантарам
тена вишvа-пūdжитāкхийām
джагат-пūdжейām бхаджāmй ахам*

*асанкхийāни ча вишvāни
павитрāни йāйā садā
тām вишvа-пāванйām девйām
вирахеṇа смарāmй ахам*

“Ей безостановочно поклоняются в бесчисленных вселенных, и потому ее называют *вишvа-пūdжитā*. Я выражаю почтение ей, объекту поклонения всей вселенной. Я вспоминаю в разлуке эту богиню, которая очищает бесчисленные вселенные и потому именуется *вишvа-пāванй*.”

ТЕКСТ 11

विना श्रीतुलसीं विप्रा येऽपि श्राद्धं प्रकुर्वते ।
वृथा भवति तच्छ्राद्धं पितृणां नोपगच्छति ॥ ११ ॥

*винā úrī-туласīm विप्रā
ये 'пи úrāddхам пракурвате
वृथā бхавати तच-चх्रāddхам
पितृणāम नोपागचछति*

винā—без; *úrī-туласīm*—Ш्री Туласй; *विप्रāх*—брāхман; *ये*—который; *अपि*—даже; *úrāddхам*—церемонию поклонения предкам; *пракурвате*—проводит; *वृथā*—бесполезной; *бхавати*—является; *तत*—эта; *úrāddхам*—церемония *úrāddхи*; *पितृणāम*—предков; *नोपागचछति*—не достигает.

Если брāхман поклоняется предкам без Туласй (прежде предложенной Верховному Господу), то такое поклонение бесполезно, и предки не получают никакого блага от него.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

Касательно утверждаемого в текстах 11-14, следует отметить, что это оскорбление—предлагать листья, древесину и т.д. Туласй кому бы то ни было, не предложив их прежде Господу Вишну. В *Хари-бхакти-вилāсе* (7.263-264) Шри Гопāла Бхатта Госвāмй цитирует из *Вāйу Пурāны*:

*туласй-рахитāм нūdжāм
на грхнāти садā харих
кāцитхам вā спарīайет татра
но чет тан нāмато йаджсет*

*туласй-далам ādāya
йо 'нйāм девам прапūdжайет
брахма-хā са хи го-гхнайī ча
са ева гуру-талпа-гах*

“Верховный Господь Хари никогда не принимает ничье поклонение без Туласй. Поэтому, если листья Туласй недоступны, то можно использовать древесину Туласй, чтобы прикоснуться к телу Верховного Господа. Если нет даже ее древесины, следует повторять имя Туласй во время поклонения Господу Шри Хари. Если кто-то поклоняется полубогам с Туласй, на него падает грех убийства *брахмана*, коровы и близости с женой своего духовного учителя.”

Таким образом, следует вначале предложить листья или древесину Туласй Верховному Господу (Господу Кршṇе или Его личным проявлениям), а затем только предкам, полубогам и другим.

В 1975 году, Шри Пабхупāда в своей комнате сказал президенту храма Кршṇа Баларāма Мандир во Врдāване, что он настаивает на том, что Туласй можно предлагать только Вишну-таттве. И он особо подчеркнул, что любой предмет, предлагаемый духовному учителю, должен быть прежде предложен Божествам, и затем только его можно предложить духовному учителю.

Относительно конкретно поклонения предкам *Хари-бхакти-вилāса* (4.304-305) также цитирует из *Пуруциттама Кхаṇды* оф *Сканда Пурāны*:

*аннādйāм úrāddха-кāле ту
патитādйāир нирйкциитам
туласй-дала-мийреṇа
салиленāбхициийчайет*

*тад-аннамй īуддхатāм ети
вишнор наиведйā-мийритам
вишнор наиведйā-йецам ту
тасмāд дейām двиджātманām
пинде чаива виyеyена
पितृणāम त्रपतिम िचछतā*

“Если пища осквернена взглядом низкорожденного человека во время проведения церемонии *íṙāddha*, следует очистить ее, сбрызнув водой с листьями Туласй. Когда пища смешана с остатками пищи Господа, она освящается. Вот почему *brāhmaṇam* следует всегда предлагать остатки пищи Господа. Если человек всерьез намерен удовлетворить своих предков, ему следует предложить им в качестве подношения *maḥā-prasāda*.”

ТЕКСТ 12

तुलसीपत्रमुत्सृज्य यदि पूजां करोति वै ।
आसुरी सा भवेत्पूजा विष्णुप्रीतिकरी न च ॥ १२ ॥

*туласй-патрам утсрджйа
йади нृджджам кароти ваи
асурй сй бхавет нृдждж
виष्ну-прйти-карй на ча*

туласй-патрам—лист Туласй; *утсрджйа*—отвергнув; *йади*—если; *нृджджам*—церемонию поклонения; *кароти*—проводит; *ваи*—действительно; *асурй*—демоническим; *сй*—такое; *бхавет*—является; *нृдждж*—поклонение; *виष्ну-прйти*—удовольствие Господу Виष्ну; *карй*—приносящим; *на*—не является; *ча*—также.

Если листья Туласй (сначала предложенные Верховному Господу) не используются в церемонии поклонения, то такое поклонение следует считать демоническим, и оно не доставляет радости Господу Виष्ну.

ТЕКСТ 13

यज्ञं दानं जपं तीर्थं श्राद्धं वै देवतार्चनम् ।
तर्पणं मार्जनं चान्यन्न कुर्यात्तुलसीं विना ॥ १३ ॥

*йаджджам данам джапам тйртхам
йрādдхам ваи деватार्чанам
тарпанам мрджданам чанйан
на курйāt туласйм винй*

йаджджам—жертвоприношение; *данам*—раздачу пожертвований; *джапам*—повторение священных мантр; *тйртхам*—(посещение) мест поклонения; *йрādдхам*—церемонию *йрādдхи*; *ваи*—действительно; *деватй*—полубогам; *арчанам*—поклонение; *тарпанам*—подношение; *мрджданам*—очищение; *ча анйат*—и другие виды деятельности; *на курйāt*—не следует проводить; *туласйм винй*—без Туласй.

Никакое жертвоприношение, церемонию *йрādдхи*, или поклонение полубогам, раздачу пожертвований, повторение мантр, посещение мест паломничества, подношения, очищение или любой другой вид деятельности не следует выполнять без Туласй (после предложения ее Господу Хари).

ТЕКСТ 14

तुलसीदारुमणिभिः जपः सर्वार्थसाधकः ।
एवं न वेद यः कश्चित्स विप्रः श्वपचाधमः ॥ १४ ॥

*туласй-дару-маṇибхиḥ
джапах сарвйртха-сйдхаках
евам на веда йаḥ кайचित
са випраḥ йвапачйдхамах*

туласī-дāру—(сделанных) из древесины Туласī; *ма̃нибхиḥ*—на четках; *джапаḥ*—повторение *мантры*; *сарва*—всех; *артха*—целей; *сāдхакаḥ*—тот, кто обеспечивает достижение; *евам*—об этом; *на веда*—не знает; *йаḥ*—кто; *кай̃чит*—кто угодно; *саḥ*—тот; *випраḥ*—*брāхман*; *ивапача*—собакоед; *адхамаḥ*—ничтожнейший.

Повторением мантры на четках, сделанных из древесины Туласī (после того, как они предложены Господу Хари) достигаются все цели. Тот, кто не знает этого, не лучше ничтожнейшего из собакоедов, будь он хоть брāхма̃ном.

ПРИМЕЧАНИЯ РЕДАКТОРА

О необходимости вначале предлагать бусы из древесины Туласī Господу Хари, а также о славе ношения их и повторения на них *мантры*, следующие цитаты можно найти в *Бхакти-расāмрта-синдху* и *Хари-бхакти-вилāсе*.

В *Падма Пурāне* сказано:

йе ка̃т̃тха-лагна-туласī-налинāк̃циā-мāлā
йе бāху-мūла-паричих̃нита-йāн̃кха-чакрāḥ
йе вā лалāта-пхалаке ласад-ур̃дхва-пундрās
те ваиц̃навā бхуванам āй̃у навитрайан̃ти

“Тех, кто надевает на шею бусы из Туласī, кто помечает двенадцать мест своего тела как храмы Виш̃ну символическими представлениями Виш̃ну [четыре предмета, которые держит Господь Виш̃ну—раковина, булава, диск и лотос], и кто носит на лбу *виц̃ну-тилаку*, следует считать преданными Господа Виш̃ну в этом мире. Их присутствие очищает мир, и где бы они ни оставались, делают это место равным Ваикун̃тхе.” (*Бхакти-расāмрта-синдху* 1.2.122)

В *Сканда Пурāне* сказано:

хари-нāмāк̃шара-йута̃м
бхāле гопī-мрдан̃китам
туласī-мāликораска̃м
спр̃ийейур на йамодбхатāḥ

“К тем, кто украшен *тилакой* или *гопī-чанданом* [разновидность глины, производимая в определенных местах Врндāвана], и кто ставит по всему телу святые имена Господа, и на чьих шее и груди—бусы из Туласī, никогда не приближаются Йамад̃уты.” (*Бхакти-расāмрта-синдху* 1.2.123)

В другом месте *Сканда Пурāны* также говорится:

санниведйаива харайе
туласī-кāц̃т̃тха-самбхавāм
мāлāм̃ пай̃чāт свайāм̃ дхатте
са ваи бхāгаватоттамаḥ

харайе нārнайед йас ту
туласī-кāц̃т̃тха-самбхавāм
мāлāм̃ дхатте свайāм̃ мūдхаḥ
са йāти нарака̃м̃ дхрувам̃

“Тот, кто нанизывает бусы из Туласī, предлагает их Ш̃рī Хари и затем надевает на себя—лучший из Ваиц̃навов. Однако, надевая такие бусы, не предложив их прежде Господу, он несомненно отправится в ад.” (*Хари-бхакти-вилāса* 4.309-310)

туласī-кāц̃т̃тха-гхат̃итаир
ма̃нибхир джапа-мāликā
сарва-карма̃ни сарвещāм̃
й̃нситāрт̃тха-пхала-прадā

“Повторение *мантры* на *джапа-мāле* из Туласī исполняет все виды желаний, являющихся результатом всех видов благочестивой деятельности.” (*Хари-бхакти-вилāса* 17.112)

В *Гаутамйā-тантре* также сказано:

пундарика-бхавā мālā
гопāла-ману-сиддхи-дā
āmалакīā бхавā мālā
сарва-сиддхи-прадā матā
туласī-самбхавā йā ту
сā мокшам тануте 'чирāt

“Четки из семян лотоса даруют совершенство в повторении Гопāла-мантры, четки из плодов āмалакī, как считается, наделяют человека всеми видами мистических совершенств, а четки из древесины Туласī быстро дают освобождение из материального рабства.” (Хари-бхакти-вилāса 17.113)

В беседе между Брахмой и Нāрадой из раздела Кāрттика-мāхātмйā Кāййī-кхаṇḍы Сканды Пурāны сказано:

туласī-мрттикā-пундрам
лалāте йасйа дрīйате
дехам на спрīати пāпам
криямāнас ту нāрада

“О Нāрада, тот, чей лоб украшен тилакой из почвы из-под дерева Туласī, не может подпасть под влияние греховных реакций, даже если он снова и снова совершает грехи под влиянием обстоятельств.” (Хари-бхакти-вилāса 4.243)

Агастйā-самхитā утверждает:

нирмāлйā-туласī-мālā-
йукто йаīī чārчайед дхарим
йад йат кароти тат сарвам
ананта-пхаладам бхавет

“Занимаясь поклонением Верховному Господу и другими ритуалами, прежде надев предложенную Господу гирлянду из Туласī, человек достигает безграничного блага.” (Хари-бхакти-вилāса 4.319)

Верховный Господь сказал в Вишну-дхармоттаре:

туласī-кāццтха-мālām ча
каццтха-стхām вахате ту йах
апī айаучо 'пī анāчāро
мām еваити на самīйайах

“Нет сомнений, что тот, кто носит на шее бусы из Туласī—будь он хоть нечист или грешен—обретет мое прибежище.” (Хари-бхакти-вилāса 4.322)

Шрī Мārкандейя сказал в Гаруда Пурāне:

туласī-кāццтха-мālām ту
прета-рāджасйа дūtакāх
дрццтвā наīйанти дūреṇа
вāтоддхūtām йатхā далам

туласī-кāццтха-мālāбхир
бхūццито бхрамате йади
духсвапнам дурнимиттам ча
на бхайам īастраджам квачит

“Просто увидев бусы из Туласī на шее человека, Йамадūты убегают подальше. Тому, кто скитается, надев на шею бусы из Туласī, нечего бояться несчастных случаев, ночных кошмаров или оружия.” (Хари-бхакти-вилāса 4.337-338)

इत्याह भगवान् ब्रह्माणं नारायणः
ब्रह्मा नारदसनकादिभ्यः
सनकादयो वेदव्यासाय
वेदव्यासः शुकाय
शुको वामदेवाय
वामदेवो मुनिभ्यः
मुनयो मनुभ्यः प्रोचुः ।

*итй āха бхагавāн брахмāणам нāрāйāणāх
брахмā нāрада-सानाकāदिभ्यāх
सानाकāдайō वेदावāसāय
वेदावāसाх शुकाय
शुको वāмаदेवाय
वāмаदेवो मुनिभ्यāх
मुनायो манубх्यāх प्रोचुः*

ити—так; *āха*—говорит; *бхагавāн*—Верховный Господь; *брахмāणам*—Господу Брахме; *нāрāйāणāх*—Нāрāйāणā; *брахмā*—Господь Брахмā; *нāрада-सानаकā-āдиभ्यāх*—Нāраде Муни четверем Кумāрам во главе с Санакой; *सानाकā-āдайāх*—четверо Кумāров; *веदावāсāйā*—Вāсāдеве; *веदावāसाх*—Вāсāдева; *шुкаय*—своему сыну Шукāдеве Госвāмй; *шुकाх*—Шукāдева; *вāмадеवाय*—мудрецу Вāмадеве; *вāмаदेवाх*—Вāмадева; *муниभ्यāх*—собранию мудрецов; *мунайāх*—мудрецы; *манубх्यāх*—прородителю людей, Ману; *прочуः*—объяснили.

Так сказал Верховный Господь Нāрāйāणā Господу Брахме, который в свою очередь пересказал это Нāраде Муни и четверем Кумāрам. Четверо Кумāров передали это знание Ведавāсе, а тот обучил ему Шукāдеву Госвāмй. От Шукāдевы Вāмадева услышал об этом и пересказал среди собрания мудрецов, которые объяснили это прородителю людей, Ману.

य एवं वेद स स्त्रीहत्यायाः प्रमुच्यते ।
स वीरहत्यायाः प्रमुच्यते ।
स ब्रह्महत्यायाः प्रमुच्यते ।
स महाभयात्प्रमुच्यते ।
स महादुःखात्प्रमुच्यते ।
देहान्ते वैकुण्ठमवाप्नोति वैकुण्ठमवाप्नोति ।

*йā евамā веда са стрī-хатйāйāх прамучйāте
са вīра-хатйāйāх прамучйāте
са брахма-хатйāйāх прамучйāте
са махā-бхайāт прамучйāте
са махā-दुःखāत прамучйāते
дехāन्ते वाикुण्ठхам авāпнोति वाикुण्ठхам авāпнोति*

йāх—кто; *евам*—об этом; *веда*—знает; *сах*—тот; *стрī*—женщины; *хатйāйāх*—от (греха) убийства; *прамучйāте*—освобождается; *сах*—тот; *вīра*—героя; *хатйāйāх*—от (греха) убийства; *прамучйāте*—освобождается; *сах*—тот; *брахма*—брāхмāна; *хатйāйāх*—от (греха) убийства; *прамучйāте*—освобождается; *сах*—тот; *махā*—от великого; *бхайāт*—страха; *прамучйāте*—освобождается; *сах*—тот; *махā*—от великого; *दुःखāत*—несчастья; *прамучйāте*—освобождается; *деха*—тела; *анте*—в конце (т.е. после смерти); *वािकुण्ठхам*—Ваикун्ठхи; *авāпнोति*—достигает.

Тот, кто знает это, освобождается от греха убийства женщины, героя или бр̥ахма̇на. Он также спасется от великого страха материального существования и от великого несчастья, причиняемого невежеством, и по оставлении этого тела достигает Ваикун̇тхи.

इत्युपनिषत् ॥

итй упаницат

ити—так; *упаницат*—Упанищад.

Таково содержание этой Упанищад.

इति तुलस्युपनिषत्समाप्ता

ити туласй-упаницат сам̇пт̇

ити—так; *туласй-упаницат*—Туласй Упанищад; *сам̇пт̇*—заканчивается.

Так заканчивается Туласй Упанищад.

Источник:

UPANIṢAT-SAMGRAHAḤ, containing 188 Upaniṣads, edited with Sanskrit Introduction by prof. J.L. Shastri; Motilal Banarsidas Publishers Private Limited, Delhi, 2006
upaniṣatsaṁgrahaḥ, sa cāyam bhāgadvayopetaḥ, paṇḍitajagadīśāśāstriṇā viṣayānukramaṇyā
laghubhūmikayā ca samalaṅkṛtya sampāditaḥ; motilāla banārasīdāsa pablisarsa prā-iveṭa limiteda, dilli,
2006

उपनिषत्संग्रहः । स चायं भागद्वयोपेतः पण्डितजगदीशशास्त्रिणा विषयानुक्रमण्या लघुभूमिकया च
समलङ्कृत्य सम्पादितः मोतीलाल बनारसीदास पब्लिशर्स प्राइवेट लिमिटेड । दिल्ली । २००६